

您知道丹波市国际交流协会吗？

丹波市国際交流協会をご存じですか？

为使在丹波市居住的日本人和在此居住滞留的外国人能够增进理解，友好相处并快乐地生活，本协会开展有多项工作。

丹波市に住む日本人のみなさんと外国から来て居住・滞在しているみなさんが、よりよく理解しあい、みんなが仲良く楽しく過ごせるためにいろいろな活動をしています。

主要工作内容

主な活動内容

1. 举办日语教室

日本語教室の開催

以市内居住的外国人为对象开设日语学习支援教室，和学习支援志愿者们一起，在和乐融融的气氛中，以小组方式推进学习。

目前，在春日住民中心，每周星期四晚上（19:30～21:00）开课。

以日常生活沟通用日语为中心，以小组会话的方式进行学习支援。

想学习日语的外国人、想做志愿者的人，请联系国际交流协会。我们期待您的加入。

市内在住の外国人を対象に日本語学習支援教室を開設し、学習支援ボランティアのみなさんと、わきあいあいとした雰囲気の中、小人数ながらも学習を進めています。現在は、春日住民センターにて、毎週木曜日の夜（19:30～21:00）に開講しています。日常生活のコミュニケーションで使用するような日本語を中心に、小人数での会話を交えながら学習支援を行っています。日本語を学習したい外国の方、支援ボランティアをやってみたいと思われる方は、丹波市国際交流協会までご連絡ください。お待ちしております。

2. 口译人员派遣及笔译

通訳者派遣及び翻訳

丹波市国际交流协会对难以理解日语的人，提供口译人员派遣服务、行政文件和行政信息等笔译服务支援。需要口译人员派遣及笔译者，请提前联系国际交流协会。

【提供语言】英语、中文、葡萄牙语

丹波市国際交流協会では、日本語が理解できずに困っている人に、通訳者を派遣したり行政書類や行政情報などを翻訳したりする支援を行っています。通訳者の派遣や翻訳を希望される方は、前もって丹波市国際交流協会まで連絡してください。

※対応言語や派遣日時等によっては、お断りする場合があります。

【対応言語】英語、中国語、ポルトガル語

丹波市国际交流协会

〒669-3309 丹波市柏原町柏原 443

TEL/FAX：0795-72-5880

WEB：http://www.geocities.jp/tamba_ia/ Email：tamba_ia@yahoo.co.jp

丹波市国際交流協会

〒669-3309 丹波市柏原町柏原 443番地

您持有“丹波市生活指南”多语言版吗？

お持ちですか？多言語版「丹波市暮らしのガイド」

丹波市国际交流协会已于 2013 年 2 月发行“丹波市生活指南”多语言版。

该生活指南登载在丹波市国际交流协会网页，请参考。

语言包括中文、英语、葡萄牙语、菲律宾语 4 国语言。

内容包括防灾、住民登记、税金、健康保险、年金、育儿、教育、福利、医疗、生活等，范围广泛。

丹波市国際交流協会では、2013 年に「丹波市暮らしのガイド」多言語版を発行しました。

このガイドは丹波市国際交流協会ホームページに掲載しておりますのでご活用ください。言語は、中国語、英語、ポルトガル語、フィリピン語の 4 か国語です。内容は、防災、住民登録、税金、健康保険、年金、子育て、教育、福祉、医療、くらしなど幅広い範囲について、掲載しております。



発行：丹波市政府（城市规划部人权启发中心）

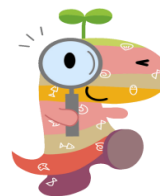
発行：丹波市まちづくり部人権啓発センター

〒669-3692 兵庫県丹波市氷上町成松字甲賀 1 番地

TEL：0795（82）0242 FAX：0795（82）4370

WEB：http://www.city.tamba.hyogo.jp/ Email：jinken@city.tamba.hyogo.jp

面向居住外国人的行政信息杂志



丹波

保存版本

保存版（中国語）



下面是对丹波市居住外国人的一些有用信息。请务必过目一下！

丹波市にお住まいの外国人の方へ役立つ情報を掲載しております。ぜひ一度お目通しください。

防范灾害所需的防灾信息

災害に備える！ 防災についての情報

6 月到 10 月左右，台风会造访日本。日本还是地震多发的国家，日常做好灾害防范，事先确认获取信息的方法及避难方法很重要。

6 月から 10 月ごろにかけて、日本には台風がやってきます。地震も多い国ですので、日頃から災害に備えて、情報の入手方法や避難する方法を確認しておくことが大切です。

获取信息的方法

情報の入手方法

预测到灾害的发生时或是灾害已经发生时，我们将通过以下网址、防灾行政无线、电视机、收音机等传达信息。

災害の発生が予測される場合や災害が発生した時は、下記アドレスや、防災行政無線、テレビ、ラジオなどから情報をお伝えします。

兵庫防灾系统多国语言版

ひょうご防災ネット多言語用

【HYOGO EMERGENCY NET】

兵库县开发了“Hyogo E-net”系统，可以使用 13 国语言向您的手机发送灾害信息、避难信息。

兵庫県には、携帯電話に災害情報や避難情報を、13 か国語でお知らせする「ひょうごEネット」があります。

可以进入以下网址注册。下記アドレスから登録することができます。



http://bosai.net/e/



ひょうご防災ネット

言語を選択してください。
SELECT LANGUAGE

日本語

兵库县国际交流协会“十国语言生活指南”

http://www.hyogo-ip.or.jp/

兵庫県国際交流協会「10 か国語による生活情報」

“亲子防灾指南” 「子どもと親の防災ガイドブック」

http://www.hyogo-ip.or.jp/mtss/bogo/chinese/

丹波市首页（仅日语） 丹波市ホームページトップ（日本語のみ）

http://www.city.tamba.hyogo.jp/

兵库县首页（仅日语） 兵庫県ホームページトップ（日本語のみ）

http://web.pref.hyogo.lg.jp/



防災常用語

防災に関してよく使われる言葉

介绍网页、防灾行政无线广播、电视及收音机在发生灾害时的常用语。

ホームページや防災行政無線、テレビ、ラジオで災害時によく使われる言葉をご紹介します。



注意警報 注 意 報 (chuiho)	有可能发生大雨、洪水、大雪等灾害时的通知 大雨、洪水、大雪などの災害が起こるおそれがあるときのお知らせ。
 警 報 警 報 (keiho)	有可能发生大雨、洪水、暴风、大雪等大灾害时的通知 大雨、洪水、暴風、大雪などの大きな災害が起こるおそれがあるときのお知らせ。
 特別警報 特 別 警 報 (Tokubetsu keiho)	有可能发生大雨、暴风、大雪等重大灾害时的通知 大雨、暴風、大雪などのとても大きくて危険な災害が起こるおそれがあるときのお知らせ。
緊急地震速報 緊 急 地 震 速 報 (kinkyu jishin sokuho)	马上就会发生地震引起的强烈震动，请立即采取避险自救行动的通知 すぐに地震による強い揺れが起こるので、自分の身を守る行動をとってくださいというお知らせ。 
避难准备・老年人等开始避难 避難準備・高齢者等避難開始 (hinan junbi・koreisyatohinankaishi)	请做好避难准备的通知。老年人及残疾人士等无法自主避难的人开始避难。 避難する準備をしておいてくださいというお知らせ。高齢者や障がいのある方など災害時に自分で避難することが難しい方たちは避難を始めます。
避难建议 避 難 勧 告 (hinan kankoku)	发生灾害的危险性极高，请立即避难的通知 災害が起こる危険性が高いので、避難してくださいというお知らせ。
避难指示(急) 避 難 指 示(緊急) (hinan shiji kinkyu)	发生灾害的危险非常高，请立即避难的指示。 災害が起こる危険性がとても高くなったので、すぐに避難してくださいという指示。 

突发性气象异常时，市相关部门有可能无法及时发出消息。

届时请自行判断，尽早到避难所等安全的地方避难。

突発的な異常気象の場合には、市からの情報が間に合わない場合もあります。

その際には自主的に判断して、避難所など安全なところへ早めに避難してください。



准备好应急携带物品。

非常持ち出し品を準備しておきましょう。

平时就注意检查并整理好自己需要的东西，以便避难时马上就能携带出门。

避難する時にすぐ持ち出せるよう、自分に必要なものを日ごろから確認し、まとめておきましょう



丹波市的避难所信

丹波市の避難所情報

各町域の代表性避难所如下。

如想确认自己家附近的避难所、避难路线及危险地点等信息，请咨询离家最近的市役所窗口。

丹波市内の代表的な避難所は次のとおりです。ご自宅の近くにある避難所や避難経路、危険な場所などを確認したいときは、最寄りの市役所窓口へお問い合わせください。



区域	设施名	避難所施設名称
柏原 柏原	崇广小学	崇広小学校
	新井小学	新井小学校
	柏原初中	柏原中学校
	柏原住民中心	柏原住民センター
冰上 氷上	东小学	東小学校
	南小学	南小学校
	中央小学	中央小学校
	西小学	西小学校
	北小学	北小学校
	冰上初中	氷上中学校
青垣 青垣	冰上住民中心	氷上住民センター
	青垣小学	青垣小学校
	青垣初中	青垣中学校
春日 春日	青垣住民中心	青垣住民センター
	春日部小学	春日部小学校
	大路小学	大路小学校
	进修小学	進修小学校
	黑井小学	黒井小学校
	船城小学	船城小学校
	春日初中	春日中学校
山南 山南	春日住民中心	春日住民センター
	上久下小学	上久下小学校
	久下小学	久下小学校
	小川小学	小川小学校
	和田小学	和田小学校
	山南初中	山南中学校
	和田初中	和田中学校
市島 市島	山南住民中心	山南住民センター
	竹田小学	竹田小学校
	前山小学	前山小学校
	吉见小学	吉見小学校
	鸭庄小学	鴨庄小学校
	三轮小学	三輪小学校
	市島初中	市島中学校
	LIFEPEER 市島	ライフピアいちじま

